



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT  
Datum: 17. juli 2009.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsjedavajući  
sudija Christopher Flügge  
sudija Michèle Picard

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 17. jula 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA  
ODLUKU PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG U VEZI SA SPORAZUMOM S  
HOLBROOKEOM**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za odobrenje da uloži žalbu na Odluku po zahtjevu optuženog u vezi sa sporazumom s Holbrookeom", koji je optuženi podnio 15. jula 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. Pretresno vijeće je 8. jula 2009. donijelo " Odluku po zahtjevu optuženog u vezi sa sporazumom s Holbrookeom" (dalje u tekstu: Odluka) u kojoj je konstatovalo da navodni sporazum, prema kom je američki ambasador Richard Holbrooke obećao optuženom da neće biti krivično gonjen od strane Međunarodnog suda ukoliko se povuče sa funkcije, ne bi bio obavezujući za Međunarodni sud. Pored toga, Vijeće je konstatovalo da navodni sporazum ne bi mogao biti prihvaćen kao osnov valjanosti tvrdnje o povredi postupka, te je odbilo zahtjev optuženog za održavanje rasprave s izvođenjem dokaza u vezi s postojanjem navodnog sporazuma.<sup>1</sup> Vijeće je dalje konstatovalo da zahtjev optuženog u vezi s navodnim sporazumom ne predstavlja preliminarni podnesak kojim se osporava nadležnost na osnovu pravila 72 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), nego podnesak kojim se osporava nadležnost Međunarodnog suda na osnovu pravila 73. To je značilo da su strane u postupku bile obavezne da od ovog Vijeća zatraže odobrenje da bi mogle uložiti žalbu na Odluku. Međutim, Vijeće je takođe izjavilo da je to od neznatnog značaja budući da se u tom zahtjevu "nedvosmisleno pokreće fundamentalan prigovor na nadležnost Međunarodnog suda i teško je zamisliti okolnosti u kojima Vijeće ne bi odobrilo zahtjev za odobrenje za ulaganje žalbe na svoju odluku u vezi s tim ukoliko ga bilo koja od strana podnese".<sup>2</sup>

2. Optuženi u Zahtjevu, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, traži odobrenje za ulaganje interlokutorne žalbe na Odluku. On tvrdi da je Pretresno vijeće već izreklo zaključke da ovo pitanje zadovoljava dva kriterijuma na osnovu pravila 73(B),<sup>3</sup> kao što su to činila i druga pretresna vijeća kojima su iznošeni slični prigovori u vezi s nadležnošću.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Odluka, par. 46, 49–79, 84–88.

<sup>2</sup> Odluka, par. 43–44.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 5.

3. U "Odgovoru tužilaštva na Karadžićev 'Zahtjev za odobrenje da uloži žalbu na Odluku po zahtjevu optuženog u vezi sa sporazumom s Holbrookeom", dostavljenom 16. jula 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) se ne protivi Zahtjevu.<sup>5</sup>

4. Shodno Pravilniku, na odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća.<sup>6</sup> Pravilo 73 reguliše primjenu diskrecionog ovlaštenja vijeća da odobri ulaganje interlokutorne žalbe na neku odluku.<sup>7</sup> Pravilo 73(B) propisuje dva kriterijuma koja moraju biti zadovoljena da bi pretresno vijeće moglo dati odobrenje za ulaganje žalbe na neku odluku: (a) da se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, i (b) da bi, po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak.<sup>8</sup>

5. Ovo Pretresno vijeće je ranije konstatovalo da je, "čak i u slučajevima kada se pokreću značajna pravna pitanja, kao što je to u ovom predmetu, pravni učinak pravila 73(B) takav da zabranjuje davanje potvrde ako strana u postupku koja je traži ne dokaže da su ispunjena oba kriterijuma";<sup>9</sup> pored toga, druga pretresna vijeća su zaključila da, "čak i ako su oba kriterijuma iz pravila 73(B) ispunjena, pretresno vijeće može po svom nahodjenju uskratiti odobrenje".<sup>10</sup> Zahtjev za odobrenje "nema nikakve veze s tim da li je odluka doneta po pravilnom osnovu ili ne. To je predmet žalbe, i to bilo interlokutorne žalbe bilo žalbe koja se ulaže nakon izricanja konačne presude. Pravilo 73(B) tiče se ispunjavanja dva kriterijuma, nakon čega Pretresno veće može odlučiti da odobri podnošenje interlokutorne žalbe".<sup>11</sup>

---

<sup>5</sup> Odgovor, par. 1.

<sup>6</sup> Pravilo 73(B).

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, Odluka po zahtevu odbrane za ulaganje potvrde, 17. juni 2004. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Strugar*), par. 2.

<sup>8</sup> *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po zahtevu Lukićeve odbrane za ponovno razmatranje Odluke Pretresnog veća po Zahtevu za uvrštavanje u spis dokumenata direktno iz sudnice i Odluka po Zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje Završnih pretresnih podnesaka, 2. juli 2008., par. 42; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-PT, Odluka po zahtevu tužilaštva za dozvolu za ulaganje žalbe na Odluku po preliminarnom podnesku Vladimira Lazarevića i Sretena Lukića u vezi s formom optužnice, 19. august 2005., str. 3; *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu optužbe za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku Pretresnog veća po Zahtevu tužilaštva za postupak *voir dire*, 20. juni 2005., par. 2; *Tužilac protiv Halilovića*, predmet br. IT-01-48-PT, Odluka po zahtjevu tužilaštva za potvrdu radi ulaganja interlokutorne žalbe na 'Odluku po Zahtjevu tužioca da se odobri izmjena Optužnice', 12. januar 2005. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Halilović*), str. 1.

<sup>9</sup> Odluka u predmetu *Halilović*, str. 1.

<sup>10</sup> *Tužilac protiv Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-PT, Odluka po zahtjevu za odobrenje za ulaganje žalbe na usmenu odluku od 11. decembra, 15. januar 2008., par. 4; Odluka u predmetu *Strugar*, par. 2; *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Zahtjevu odbrane za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o uvrštavanju u spis izjava iz razgovora sa svjedokom PW-104, 25. april 2001., str. 1.

<sup>11</sup> Odluka u vezi s Lukićem, par. 42, Odluka u predmetu *Milošević*, par. 4.

6. Vijeće je, u skladu sa svojim ranije izraženim stavovima po ovom pitanju,<sup>12</sup> uvjerenog da su oba kriterijuma propisanog testa zadovoljena. Pitanja o kojima je riječ u Odluci suštinski se odnose na ovlaštenja ovog Međunarodnog suda da zadrži optuženog u pritvoru i vodi krivični postupak protiv njega. Stoga je očigledno da ona u značajnoj mjeri utiče na pravičnost i ishod svakog suđenja optuženom. Budući da se radi o temeljnom prigovoru na nadležnost Međunarodnog suda, Vijeće smatra da bi promptno rješenje ovog pitanja od strane Žalbenog vijeća suštinski pospješilo postupak.

7. Pošto se uvjerilo da su oba kriterijuma propisanog testa zadovoljena, bez obzira na svoje mišljenje o pitanjima vezanim za navodni sporazum i tvrdnju optuženog o povredi postupka, Vijeće je odlučilo dati odobrenja za ulaganje žalbe na Odluku.

#### V. Dispozitiv

8. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 73(B) Pravilnika ovim **ODOBRAVA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy,  
predsjedavajući

Dana 17. jula 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>12</sup> Odluka, par. 44.